Eiropas Parlaments
2019-2024

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2023/0093(COD)

10.10.2023

***I
ZIŅOJUMA PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par tiesvedības nodošanu krimināllietās
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Referente: *Assita Kanko*

Izmantoto apzīmējumu skaidrojums

*	Apspriežu procedūra
***	Piekrišanas procedūra
***I	Parastā likumdošanas procedūra (pirmais lasījums)
***II	Parastā likumdošanas procedūra (otrais lasījums)
***III	Parastā likumdošanas procedūra (trešais lasījums)

(Norādītā procedūra pamatojas uz akta projektā ierosināto juridisko pamatu.)

Grozījumi akta projektā

Parlamenta grozījumi, kas sagatavoti divās slejās

Svītrotās teksta daļas iezīmē ***treknā slīprakstā*** kreisajā slejā. Aizstātās teksta daļas iezīmē ***treknā slīprakstā*** abās slejās. Jauno tekstu iezīmē ***treknā slīprakstā*** labajā slejā.

Pirms katra grozījuma ievietotā informācijas bloka pirmā un otrā rinda norāda uz attiecīgo teksta daļu izskatāmajā akta projektā. Ja grozījums attiecas uz spēkā esošu aktu, ko paredzēts grozīt ar akta projektu, informācijas blokā papildus iekļauj trešo un ceturto rindu, kurās attiecīgi norāda spēkā esošo aktu un atbilstīgo teksta vienību tajā.

Parlamenta grozījumi, kas sagatavoti kā konsolidēts teksts.

Jaunās teksta daļas iezīmē ***treknā slīprakstā***. Svītrotās teksta daļas iezīmē ar simbolu ▌ vai pārsvītro. Aizstātās teksta daļas iezīmē, ierakstot jauno tekstu ***treknā slīprakstā*** un izdzēšot vai pārsvītrojot aizstāto tekstu.
Tas neattiecas uz tīri tehniska rakstura grozījumiem, kurus izdara attiecīgie dienesti, gatavojot galīgo tekstu. Tie netiek iezīmēti.

SATURA RĀDĪTĀJS

Lpp.

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS 5

PASKAIDROJUMS 26

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par tiesvedības nodošanu krimināllietās
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Parastā likumdošanas procedūra: pirmais lasījums)

Eiropas Parlaments,

– ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2023)0185),

– ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 2. punktu un 82. panta 1. punkta b) un d) apakšpunktu, saskaņā ar kuriem Komisija tam ir iesniegusi priekšlikumu (C9-0128/2023),

– ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 3. punktu,

– ņemot vērā Reglamenta 59. pantu,

– ņemot vērā Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejas ziņojumu (A9-0000/2023),

1. pieņem pirmajā lasījumā turpmāk izklāstīto nostāju;

2. prasa Komisijai priekšlikumu Parlamentam iesniegt vēlreiz, ja tā savu priekšlikumu aizstāj, būtiski groza vai ir paredzējusi to būtiski grozīt;

3. uzdod priekšsēdētājai Parlamenta nostāju nosūtīt Padomei un Komisijai, kā arī dalībvalstu parlamentiem.

Grozījums Nr. 1

Regulas priekšlikums
7. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(7) Šī regula būtu jāpiemēro visiem pieprasījumiem, kas izdoti saistībā ar kriminālprocesu. ***Kriminālprocess ir autonoms Savienības tiesību jēdziens, ko Eiropas Savienības Tiesa interpretē, neskarot Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūru, kā procesu, kas sākas no brīža, kad dalībvalsts kompetentās iestādes ir informējušas personas par to,***	(7) Šī regula būtu jāpiemēro visiem pieprasījumiem, kas izdoti saistībā ar kriminālprocesu.

ka tās tiek turētas aizdomās vai apsūdzētas par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu, līdz brīdim, kad process, tai skaitā attiecīgā gadījumā soda piespriešana un jebkādu pārsūdzību izskatīšana, ir pabeigts un ir galīgi noteikts, vai aizdomās turētais vai apsūdzētais ir izdarījis noziedzīgo nodarījumu.

Or. en

Grozījums Nr. 2

Regulas priekšlikums
20. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(20) Šī regula neskar procesuālās tiesības, kas noteiktas Savienības tiesību aktos, piemēram, Hartā, procesuālo tiesību direktīvās 2010/64/ES[54], 2012/13/ES[55], 2013/48/ES[56], (ES) 2016/343[57], (ES) 2016/800[58] un (ES) 2016/1919[59].	(20) Šī regula neskar procesuālās tiesības, kas noteiktas Savienības tiesību aktos, piemēram, Hartā, procesuālo tiesību direktīvās 2010/64/ES[54], 2012/13/ES[55], 2013/48/ES[56], (ES) 2016/343[57], (ES) 2016/800[58] un (ES) 2016/1919[59]. ***Pieprasījuma iesniedzējai iestādei būtu jānodrošina, lai, pieprasot kriminālprocesa nodošanu saskaņā ar šo regulu, tiktu ievērotas procesuālās tiesības saskaņā ar Savienības un valsts tiesību aktiem.***
[54] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2010/64/ES (2010. gada 20. oktobris) par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā (OV L 280, 26.10.2010., 1. lpp.).	[54] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2010/64/ES (2010. gada 20. oktobris) par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā (OV L 280, 26.10.2010., 1. lpp.).
[55] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2012/13/ES (2012. gada 22. maijs) par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā (OV L 142, 1.6.2012., 1. lpp.).	[55] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2012/13/ES (2012. gada 22. maijs) par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā (OV L 142, 1.6.2012., 1. lpp.).
[56] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2013/48/ES (2013. gada 22. oktobris) par tiesībām uz advokāta palīdzību kriminālprocesā un Eiropas apcietināšanas ordera procesā, par tiesībām	[56] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2013/48/ES (2013. gada 22. oktobris) par tiesībām uz advokāta palīdzību kriminālprocesā un Eiropas apcietināšanas ordera procesā, par tiesībām

uz to, ka pēc brīvības atņemšanas informē trešo personu, un par tiesībām, kamēr atņemta brīvība, sazināties ar trešām personām un konsulārajām iestādēm (OV L 294, 6.11.2013., 1. lpp.).

[57] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/343 (2016. gada 9. marts) par to, lai nostiprinātu konkrētus nevainīguma prezumpcijas aspektus un tiesības piedalīties klātienē lietas izskatīšanā tiesā krimināprocesā (OV L 65, 11.3.2016., 1. lpp.).

[58] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/800 (2016. gada 11. maijs) par procesuālajām garantijām bērniem, kuri ir aizdomās turētie vai apsūdzētie krimināprocesā (OV L 132, 21.5.2016., 1. lpp.).

[59] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/1919 (2016. gada 26. oktobris) par juridisko palīdzību aizdomās turētajiem un apsūdzētajiem krimināprocesā un pieprasītajām personām Eiropas apcietināšanas ordera procesā (OV L 297, 4.11.2016., 1. lpp.).

uz to, ka pēc brīvības atņemšanas informē trešo personu, un par tiesībām, kamēr atņemta brīvība, sazināties ar trešām personām un konsulārajām iestādēm (OV L 294, 6.11.2013., 1. lpp.).

[57] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/343 (2016. gada 9. marts) par to, lai nostiprinātu konkrētus nevainīguma prezumpcijas aspektus un tiesības piedalīties klātienē lietas izskatīšanā tiesā krimināprocesā (OV L 65, 11.3.2016., 1. lpp.).

[58] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/800 (2016. gada 11. maijs) par procesuālajām garantijām bērniem, kuri ir aizdomās turētie vai apsūdzētie krimināprocesā (OV L 132, 21.5.2016., 1. lpp.).

[59] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/1919 (2016. gada 26. oktobris) par juridisko palīdzību aizdomās turētajiem un apsūdzētajiem krimināprocesā un pieprasītajām personām Eiropas apcietināšanas ordera procesā (OV L 297, 4.11.2016., 1. lpp.).

Or. en

Grozījums Nr. 3

Regulas priekšlikums
25. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(25) Ja aizdomās ***turētais*** vai ***apsūdzētais*** ir pieprasījuma saņēmējas valsts ***valstspiederīgais*** vai šīs valsts ***pastāvīgais iedzīvotājs***, krimināprocesa nodošana varētu būt pamatota tad, ja mērķis nodrošināt aizdomās ***turētā*** vai ***apsūdzētā*** tiesības piedalīties lietas izskatīšanā tiesā saskaņā ar Direktīvu (ES) 2016/343. Tāpat arī, ja lielākā daļa cietušo ir pieprasījuma saņēmējas valsts valstspiederīgie vai pastāvīgie iedzīvotāji, nodošana var būt pamatota arī tad, ja	(25) Ja aizdomās ***turētie*** vai ***apsūdzētie*** ir pieprasījuma saņēmējas valsts ***valstspiederīgie*** vai šīs valsts ***pastāvīgie iedzīvotāji***, krimināprocesa nodošana varētu būt pamatota tad, ja mērķis nodrošināt aizdomās ***turētie*** vai ***apsūdzētie*** tiesības piedalīties lietas izskatīšanā tiesā saskaņā ar Direktīvu (ES) 2016/343. Tāpat arī, ja lielākā daļa cietušo ir pieprasījuma saņēmējas valsts valstspiederīgie vai pastāvīgie iedzīvotāji, nodošana var būt pamatota arī tad, ja cietušie var viegli

cietušie var viegli piedalīties kriminālprocesā un tikt efektīvi nopratināti kā liecinieki procesa laikā. Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā, par kuru izdots Eiropas apcietināšanas orderis, nodošana pieprasījuma saņēmējā valstī tiek atteikta, pamatojoties uz šajā regulā noteiktajiem iemesliem, nodošana var būt pamatota arī tad, ja minētā persona atrodas pieprasījuma saņēmējā valstī, bet nav šīs valsts valstspiederīgais vai pastāvīgais iedzīvotājs.

piedalīties kriminālprocesā un tikt efektīvi nopratināti kā liecinieki procesa laikā. Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā, par kuru izdots Eiropas apcietināšanas orderis, nodošana pieprasījuma saņēmējā valstī tiek atteikta, pamatojoties uz šajā regulā noteiktajiem iemesliem, nodošana var būt pamatota arī tad, ja minētā persona atrodas pieprasījuma saņēmējā valstī, bet nav šīs valsts valstspiederīgais vai pastāvīgais iedzīvotājs.

Or. en

Grozījums Nr. 4

Regulas priekšlikums
26. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(26) Pieprasījuma iesniedzējai iestādei, pamatojoties uz tās rīcībā esošajiem materiāliem, ir jānovērtē, vai ir pamatots iemesls uzskatīt, ka aizdomās turētais, apsūdzētais vai cietušais dzīvo pieprasījuma saņēmējā valstī. Ja ir pieejama tikai ierobežota informācija, pieprasījuma iesniedzēja iestāde un pieprasījuma saņēmēja iestāde varētu savā starpā apspriesties par šādu novērtējumu. Nozīme var būt dažādiem objektīviem apstākļiem, kas varētu liecināt par to, ka attiecīgā persona konkrētajā dalībvalstī ir izveidojusi savu interešu galveno centru vai tai ir nodoms to darīt. Varētu būt pamatoti iemesli uzskatīt, ka persona dzīvo pieprasījuma saņēmējā valstī, jo īpaši, ja persona pieprasījuma saņēmējā valstī ir reģistrēta kā pastāvīgais iedzīvotājs, ja tai ir personas apliecība, uzturēšanās atļauja vai tā ir reģistrēta oficiālā dzīvesvietu reģistrā. Ja šī persona nav reģistrēta pieprasījuma saņēmējā valstī, par dzīvesvietu varētu liecināt tas, ka persona ir paudusi nodomu apmesties uz dzīvi šajā dalībvalstī vai pēc stabila uzturēšanās periodā šajā dalībvalstī ir ieguvusi	(26) Pieprasījuma iesniedzējai iestādei, pamatojoties uz tās rīcībā esošajiem materiāliem, ir jānovērtē, vai ir pamatots iemesls uzskatīt, ka aizdomās turētais, apsūdzētais vai cietušais dzīvo pieprasījuma saņēmējā valstī. Ja ir pieejama tikai ierobežota informācija, pieprasījuma iesniedzēja iestāde un pieprasījuma saņēmēja iestāde varētu savā starpā apspriesties par šādu novērtējumu. Nozīme var būt dažādiem objektīviem apstākļiem, kas varētu liecināt par to, ka attiecīgā persona konkrētajā dalībvalstī ir izveidojusi savu interešu galveno centru vai tai ir nodoms to darīt. Varētu būt pamatoti iemesli uzskatīt, ka persona dzīvo pieprasījuma saņēmējā valstī, jo īpaši, ja persona pieprasījuma saņēmējā valstī ir reģistrēta kā pastāvīgais iedzīvotājs, ja tai ir personas apliecība, uzturēšanās atļauja vai tā ir reģistrēta oficiālā dzīvesvietu reģistrā. Ja šī persona nav reģistrēta pieprasījuma saņēmējā valstī, par dzīvesvietu varētu liecināt tas, ka persona ir paudusi nodomu apmesties uz dzīvi šajā dalībvalstī vai pēc stabila uzturēšanās periodā šajā dalībvalstī ir ieguvusi

noteiktas saiknes ar šo dalībvalsti, kuras ir līdzīgas tām, kas būtu tad, ja šī dalībvalsts būtu tās oficiālā dzīvesvieta. Lai noteiktu, vai konkrētā situācijā starp attiecīgo personu un pieprasījuma saņēmēju valsti pastāv pietiekamas saiknes, kas sniedz pamatotus iemeslus uzskatīt, ka attiecīgā persona dzīvo šajā valstī, ir jāņem vērā dažādi objektīvi apstākļi, kuri raksturo šīs personas situāciju, tai skaitā tās uzturēšanās ilgums, veids un apstākļi pieprasījuma saņēmējā valstī vai šīs personas ģimenes vai ekonomiskās saiknes ar pieprasījuma saņēmēju valsti. Kā būtiski faktori, ko izmantot, lai noteiktu, vai ir pamatoti iemesli uzskatīt, ka attiecīgā persona dzīvo pieprasījuma saņēmējā valstī, var būt reģistrēts transportlīdzeklis, tālruņa numura reģistrēšana, bankas konts, fakts, ka personas ir nepārtraukti uzturējusies pieprasījuma saņēmējā valstī, vai citi objektīvi faktori. Īslaicīgs apmeklējums, brīvdienu pavadīšana, tostarp brīvdienu mājā, vai līdzīga uzturēšanās pieprasījuma saņēmējā valstī bez jebkādas turpmākas būtiskas saiknes nebūtu pietiekama, lai noteiktu dzīvesvietu minētajā dalībvalstī. ***No otras puses, nepārtraukta vismaz trīs mēnešu uzturēšanās vairumā gadījumu būtu jāuzskata par pietiekamu, lai noteiktu dzīvesvietu.***	noteiktas saiknes ar šo dalībvalsti, kuras ir līdzīgas tām, kas būtu tad, ja šī dalībvalsts būtu tās oficiālā dzīvesvieta. Lai noteiktu, vai konkrētā situācijā starp attiecīgo personu un pieprasījuma saņēmēju valsti pastāv pietiekamas saiknes, kas sniedz pamatotus iemeslus uzskatīt, ka attiecīgā persona dzīvo šajā valstī, ir jāņem vērā dažādi objektīvi apstākļi, kuri raksturo šīs personas situāciju, tai skaitā tās uzturēšanās ilgums, veids un apstākļi pieprasījuma saņēmējā valstī vai šīs personas ģimenes vai ekonomiskās saiknes ar pieprasījuma saņēmēju valsti. Kā būtiski faktori, ko izmantot, lai noteiktu, vai ir pamatoti iemesli uzskatīt, ka attiecīgā persona dzīvo pieprasījuma saņēmējā valstī, var būt reģistrēts transportlīdzeklis, tālruņa numura reģistrēšana, bankas konts, fakts, ka personas ir nepārtraukti uzturējusies pieprasījuma saņēmējā valstī, vai citi objektīvi faktori. Īslaicīgs apmeklējums, brīvdienu pavadīšana, tostarp brīvdienu mājā, vai līdzīga uzturēšanās pieprasījuma saņēmējā valstī bez jebkādas turpmākas būtiskas saiknes nebūtu pietiekama, lai noteiktu dzīvesvietu minētajā dalībvalstī.
	Or. en

Grozījums Nr. 5

Regulas priekšlikums
29. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(29) Aizdomās turētajiem vai apsūdzētajiem, vai cietušajiem vajadzētu būt iespējai ***lūgt nodot kriminālprocesu***, kas attiecas uz viņiem, citai dalībvalstij. Tomēr ***šiem lūgumiem nevajadzētu*** uzlikt pieprasījuma iesniedzējai iestādei vai pieprasījuma saņēmējai iestādei nekādu	(29) Aizdomās turētajiem vai apsūdzētajiem, vai cietušajiem vajadzētu būt iespējai ***ieteikt, lai kriminālprocess***, kas attiecas uz viņiem, ***tiktu nodots*** citai dalībvalstij. Tomēr ***šie ieteikumi nedrīkstētu*** uzlikt pieprasījuma iesniedzējai iestādei vai pieprasījuma

pienākumu pieprasīt vai nodot kriminālprocesu. Ja iestādēm kļūst zināms paralēls kriminālprocess, pamatojoties uz nodošanas ***lūgumu***, ko iesniedzis aizdomās turētais vai apsūdzētais, vai cietušais, vai advokāts viņu vārdā, tad tām ir pienākums savstarpēji apspriesties saskaņā ar Pamatlēmumu 2009/948/TI.

saņēmējai iestādei nekādu pienākumu pieprasīt vai nodot kriminālprocesu. Ja iestādēm kļūst zināms paralēls kriminālprocess, pamatojoties uz nodošanas ***ieteikumu***, ko ***ir*** iesniedzis aizdomās turētais vai apsūdzētais, vai cietušais, vai advokāts viņu vārdā, tad tām ir pienākums savstarpēji apspriesties saskaņā ar Pamatlēmumu 2009/948/TI.

Or. en

Grozījums Nr. 6

Regulas priekšlikums
30. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(30) Pieprasījuma iesniedzējai iestādei, cik ātri vien iespējams, būtu jāinformē aizdomās turētais vai apsūdzētais par paredzēto nodošanu un būtu jānodrošina iespēja šādai personai paust savu viedokli mutiski vai rakstiski saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem, lai iestādes pirms nodošanas pieprasījuma izdošanas varētu ņemt vērā šīs personas leģitīmās intereses. Novērtējot aizdomās turētā vai apsūdzētā leģitīmās intereses tikt informētam par paredzēto nodošanu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei būtu jāņem vērā nepieciešamība nodrošināt izmeklēšanas konfidencialitāti un risks, ka varētu tikt kaitēts kriminālprocesam pret minēto personu, piemēram, kad tas ir nepieciešams, lai aizsargātu svarīgas sabiedrības intereses, tādos gadījumos, kad šāda informācija varētu kaitēt notiekošai slepenai izmeklēšanai vai nopietni kaitēt tās dalībvalsts drošībai, kurā ir uzsākts kriminālprocess. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde nevar atrast aizdomās turēto vai apsūdzēto, neraugoties uz tās saprātīgiem centieniem, pienākums informēt šādu personu būtu jāpiemēro no brīža, kad šie apstākļi ir mainījušies.	(30) Pieprasījuma iesniedzējai iestādei, cik ātri vien iespējams, būtu jāinformē aizdomās turētais vai apsūdzētais par paredzēto nodošanu un būtu jānodrošina iespēja šādai personai paust savu viedokli mutiski vai rakstiski saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem, lai iestādes pirms nodošanas pieprasījuma izdošanas varētu ņemt vērā šīs personas leģitīmās intereses. Novērtējot aizdomās turētā vai apsūdzētā leģitīmās intereses tikt informētam par paredzēto nodošanu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei būtu jāņem vērā nepieciešamība nodrošināt izmeklēšanas konfidencialitāti un risks, ka varētu tikt kaitēts kriminālprocesam pret minēto personu, piemēram, kad tas ir nepieciešams, lai aizsargātu svarīgas sabiedrības intereses, tādos gadījumos, kad šāda informācija varētu kaitēt notiekošai slepenai izmeklēšanai vai nopietni kaitēt tās dalībvalsts drošībai, kurā ir uzsākts kriminālprocess. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde nevar atrast ***vai sasniegt*** aizdomās turēto vai apsūdzēto, neraugoties uz tās saprātīgiem centieniem, pienākums informēt šādu personu būtu jāpiemēro no brīža, kad šie apstākļi ir mainījušies.

Or. en

Grozījums Nr. 7

Regulas priekšlikums
1. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šo regulu Savienībā piemēro visos kriminālprocesu nodošanas gadījumos ***no brīža***, ***kad persona ir identificēta kā*** aizdomās ***turētā persona***.	2. Šo regulu Savienībā piemēro visos kriminālprocesu nodošanas gadījumos, ***kuri attiecas uz*** aizdomās ***turētajiem***.

Or. en

Grozījums Nr. 8

Regulas priekšlikums
2. pants – 1. daļa – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(6) "cietušais" ir cietušais, kā definēts Direktīvas 2012/29/ES 2. panta 1. punkta a) apakšpunktā.	(6) "cietušais" ir cietušais, kā definēts Direktīvas 2012/29/ES 2. panta 1. punkta a) apakšpunktā***, vai juridiska persona, kā definēts valsts tiesību aktos, kam nodarīts kaitējums vai mantisks zaudējums, kas ir iestājies nepastarpināti tāda noziedzīga nodarījuma rezultātā, kas ir tāda kriminālprocesa priekšmets, uz kuru attiecas šī regula***.

Or. en

Grozījums Nr. 9

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Šīs regulas vajadzībām pieprasījuma saņēmējas valsts jurisdikcijā ir jebkurš noziedzīgs nodarījums, kuram piemērojami pieprasījuma iesniedzējas valsts tiesību akti, situācijās, kad:	1. ***Ja vien jurisdikcija nav jau paredzēta pieprasījumu saņēmējas valsts tiesību aktos,*** šīs regulas vajadzībām pieprasījuma saņēmējas valsts jurisdikcijā ir jebkurš noziedzīgs nodarījums, kuram piemērojami pieprasījuma iesniedzējas valsts tiesību akti, situācijās, kad:

Or. en

Grozījums Nr. 10

Regulas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Jurisdikciju, ko pieprasījuma saņēmēja valsts noteikusi vienīgi saskaņā ar 1. punktu, var īstenot tikai ***saskaņā ar*** kriminālprocesa nodošanas ***pieprasījumu***.	2. Jurisdikciju, ko pieprasījuma saņēmēja valsts noteikusi vienīgi saskaņā ar 1. punktu, var īstenot tikai ***atbilstoši*** kriminālprocesa nodošanas ***pieprasījumam, ievērojot šo Regulu***.

Or. en

Grozījums Nr. 11

Regulas priekšlikums
5. pants – 2. punkts – i apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(i) sprieduma izpilde pieprasījuma saņēmējā valstī, iespējams, uzlabotu notiesātās personas sociālās rehabilitācijas izredzes, vai arī pastāv citi iemesli, kuru dēļ sprieduma izpilde pieprasījuma saņēmējā valstī būtu piemērotāka;	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 12

Regulas priekšlikums
5. pants – 2. punkts – ja apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(ja) dalībvalstu kompetentās iestādes pēc tiešām Pamatlēmumā 2009/948/TI paredzētām apspriedēm ir vienisprātis par tiesvedības īstenošanu tikai vienā dalībvalstī.

Or. en

Grozījums Nr. 13

Regulas priekšlikums
5. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Aizdomās ***turētais*** vai ***apsūdzētais,*** vai ***lielākā daļa cietušo***, vai advokāts ***viņu*** vārdā var ***arī lūgt*** pieprasījuma iesniedzējas valsts ***vai*** pieprasījuma ***saņēmējas*** valsts ***kompetentajām iestādēm uzsākt kriminālprocesa nodošanas procedūru*** saskaņā ar ***šo regulu***. Saskaņā ar šo punktu iesniegti ***pieprasījumi*** neuzliek pieprasījuma iesniedzējai valstij vai pieprasījuma saņēmējai valstij pienākumu pieprasīt vai nodot kriminālprocesu pieprasījuma saņēmējai valstij.	3. aizdomās ***turētā*** vai ***apsūdzētā persona*** vai ***viens vai vairāki cietušie***, vai advokāts ***viņa*** vārdā ***saskaņā ar valsts procesuālajiem tiesību aktiem*** var ***sazināties ar*** pieprasījuma iesniedzējas valsts ***kompetentajām iestādēm, paužot ierosinājumu nodot kriminālprocesu saskaņā ar šīs regulas nosacījumiem. Ja pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentajai iestādei tiek izteikts šāds aizdomās turētās vai apsūdzētās personas, vai cietušo ierosinājums, minētā iestāde var nolemt apspriesties ar pieprasījuma saņēmējas valsts kompetento iestādi saskaņā ar 15. panta 2. punktu.*** Saskaņā ar šo punktu iesniegti ***ieteikumi*** neuzliek pieprasījuma iesniedzējai valstij vai pieprasījuma saņēmējai valstij pienākumu pieprasīt vai nodot kriminālprocesu pieprasījuma saņēmējai valstij. ***Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde nolemj nodot kriminālprocesu, pamatojoties uz ierosinājumu, kas ir izteikts saskaņā ar šo punktu, lēmumu par nodošanas pieprasījumu pieņem pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes.***

Or. en

Grozījums Nr. 14

Regulas priekšlikums
6. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Pirms kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanas pieprasījuma iesniedzēja iestāde saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem pienācīgi ņem vērā aizdomās turētā vai apsūdzētā leģitīmās intereses ***un***	1. Pirms kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanas pieprasījuma iesniedzēja iestāde saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem pienācīgi ņem vērā aizdomās turētā vai

nodrošina, ka tiek ievērotas viņu procesuālās tiesības saskaņā ar Savienības un valsts tiesību aktiem.	apsūdzētā leģitīmās intereses.

Or. en

Grozījums Nr. 15

Regulas priekšlikums
6. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Ja tas neapdraud izmeklēšanas konfidencialitāti, aizdomās turēto vai apsūdzēto saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem informē par paredzēto kriminālprocesa nodošanu valodā, ko tas saprot, un tam dod iespēju mutiski vai rakstiski paust savu viedokli, izņemot, ja minētā persona nav atrodama, neraugoties uz pieprasījuma iesniedzējas iestādes saprātīgiem centieniem. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde, ņemot vērā aizdomās turētā vai apsūdzētā vecumu vai fizisko vai garīgo stāvokli, uzskata to par nepieciešamu, iespēju izteikt tā viedokli dod tā likumīgajam pārstāvim. Ja kriminālprocesa nodošanas pieprasījums izriet no aizdomās turētā vai apsūdzētā ***pieprasījuma*** saskaņā ar 5. panta 3. punktu, šāda apspriešanās ar aizdomās turēto vai apsūdzēto, kas iesniedzis pieprasījumu, nav nepieciešama.	2. Ja tas neapdraud izmeklēšanas konfidencialitāti ***vai citādi nekaitē izmeklēšanai, un tikai tad, ja tas atbilstoši attiecīgās lietas apstākļiem ir lietderīgi***, aizdomās turēto vai apsūdzēto***, kuriem jau ir darīts zināms, ka viņi tiek turēti aizdomās vai apsūdzēti tā vai cita noziedzīga nodarījuma izdarīšanā,*** saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem informē par paredzēto kriminālprocesa nodošanu valodā, ko tas saprot, un tam dod iespēju mutiski vai rakstiski paust savu viedokli, izņemot, ja minētā persona nav atrodama ***vai sasniedzama***, neraugoties uz pieprasījuma iesniedzējas iestādes saprātīgiem centieniem. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde, ņemot vērā aizdomās turētā vai apsūdzētā vecumu vai fizisko vai garīgo stāvokli, uzskata to par nepieciešamu, iespēju izteikt tā viedokli dod tā likumīgajam pārstāvim. Ja kriminālprocesa nodošanas pieprasījums izriet no aizdomās turētā vai apsūdzētā ***ierosinājuma*** saskaņā ar 5. panta 3. punktu, šāda apspriešanās ar aizdomās turēto vai apsūdzēto, kas iesniedzis pieprasījumu, nav nepieciešama.

Or. en

Grozījums Nr. 16

Regulas priekšlikums
6. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Pieprasījuma iesniedzēja iestāde, lemjot par to, vai pieprasīt kriminālprocesa nodošanu, ņem vērā 2. punktā paredzēto aizdomās ***turētā*** vai ***apsūdzētā viedokli***.	3. Pieprasījuma iesniedzēja iestāde, lemjot par to, vai pieprasīt kriminālprocesa nodošanu, ņem vērā 2. punktā paredzēto ***viedokli, kuru sniedz ne vēlāk kā piecu dienu laikā pēc tam, kad*** aizdomās ***turētais*** vai ***apsūdzētais ir aicināts to sniegt***.

Or. en

Grozījums Nr. 17

Regulas priekšlikums
6. pants – 3. punkts – 1.a daļa (jauna)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	Aizdomās turētā vai apsūdzētā negatīvais viedoklis attiecībā uz kriminālprocesa nodošanu šādu nodošanu veikt neliedz, ja pieprasījuma saņēmēja iestāde nolemj tai piekrist saskaņā ar 12. pantu.

Or. en

Grozījums Nr. 18

Regulas priekšlikums
6. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir pieņēmusi lēmumu saskaņā ar 12. panta 1. punktu, pieprasījuma iesniedzēja iestāde, nepārkāpjot izmeklēšanas konfidencialitāti, nekavējoties informē aizdomās turēto vai apsūdzēto valodā, ko tas saprot, par kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanu un pēc tam par to, vai pieprasījuma saņēmēja iestāde ir piekritusi nodošanai vai noraidījusi to, izņemot, ja minētā persona nav atrodama, neraugoties uz pieprasījuma iesniedzējas iestādes saprātīgiem centieniem. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir	***svītrots***

pieņēmusi lēmumu, ar ko piekrīt kriminālprocesa nodošanai, aizdomās turēto vai apsūdzēto informē arī par tā tiesībām uz tiesiskās aizsardzības līdzekli, kurš pieejams pieprasījuma saņēmējā valstī, tai skaitā par šāda tiesiskās aizsardzības līdzekļa termiņiem.

Or. en

Grozījums Nr. 19

Regulas priekšlikums
7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Ja tas neapdraud izmeklēšanas konfidencialitāti ***un cietušais dzīvo*** pieprasījuma iesniedzējā valstī, to saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem informē par paredzēto kriminālprocesa nodošanu valodā, ko tas saprot, un tam dod iespēju mutiski vai rakstiski paust savu viedokli. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde, ņemot vērā cietušā vecumu vai fizisko vai garīgo stāvokli, uzskata to par nepieciešamu, minēto iespēju dod tā likumīgajam pārstāvim.	2. Ja tas neapdraud izmeklēšanas konfidencialitāti ***vai kā citādi nekaitē izmeklēšanai, cietušie, kuru dzīvesvieta ir*** pieprasījuma iesniedzējā valstī ***un kuri ir izteikuši vēlmi saņemt Direktīvas 2012/29/ES 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā reglamentēto informāciju***, to saskaņā ar piemērojamiem valsts tiesību aktiem ***un tikai tad, ja atbilstoši lietas apstākļiem tas ir lietderīgi,*** informē par paredzēto kriminālprocesa nodošanu valodā, ko tas saprot, un tam dod iespēju mutiski vai rakstiski paust savu viedokli. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde, ņemot vērā cietušā vecumu vai fizisko vai garīgo stāvokli, uzskata to par nepieciešamu, minēto iespēju dod tā likumīgajam pārstāvim.

Or. en

Grozījums Nr. 20

Regulas priekšlikums
7. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Pieprasījuma iesniedzēja iestāde, lemjot par to, vai pieprasīt kriminālprocesa nodošanu, ņem vērā 2. punktā paredzēto	3. Pieprasījuma iesniedzēja iestāde, lemjot par to, vai pieprasīt kriminālprocesa nodošanu, ņem vērā 2. punktā paredzēto cietušā viedokli. ***Aizdomās turētā vai***

cietušā viedokli.	***apsūdzētā negatīvais viedoklis attiecībā uz kriminālprocesa nodošanu šādu nodošanu veikt neliedz, ja pieprasījuma saņēmēja iestāde nolemj tai piekrist saskaņā ar 12. pantu.***

Or. en

Grozījums Nr. 21

Regulas priekšlikums
7. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir pieņēmusi lēmumu saskaņā ar 12. panta 1. punktu, pieprasījuma iesniedzēja iestāde, nepārkāpjot izmeklēšanas konfidencialitāti, nekavējoties informē cietušo valodā, ko tas saprot, par kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanu un pēc tam par to, vai pieprasījuma saņēmēja iestāde ir piekritusi nodošanai vai noraidījusi to. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir piekritusi kriminālprocesa nodošanai, cietušo informē arī par tā tiesībām uz tiesiskās aizsardzības līdzekli, kas pieejams pieprasījuma saņēmējā valstī, tai skaitā par šāda tiesiskās aizsardzības līdzekļa termiņiem.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 22

Regulas priekšlikums
8. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
8. pants	***svītrots***
Tiesības uz tiesiskās aizsardzības līdzekli	
1. Aizdomās turētajiem, apsūdzētajiem un cietušajiem pieprasījuma saņēmējā valstī ir tiesības uz efektīviem tiesiskās aizsardzības	

līdzekļiem pret lēmumu, ar ko piekrīt kriminālprocesa nodošanai.

2. Tiesības uz tiesiskās aizsardzības līdzekļiem īsteno pieprasījuma saņēmēja valsts tiesā saskaņā ar tās tiesību aktiem.

3. Termiņš tiesiskās aizsardzības līdzekļa izmantošanai nav ilgāks par 20 dienām no dienas, kad saņemta informācija par 12. panta 1. punktā minēto lēmumu.

4. Ja kriminālprocesa nodošanas pieprasījums ir izdots pēc aizdomās turētā vai apsūdzētā apsūdzēšanas, tiesiskā aizsardzības līdzekļa izmantošanai pret lēmumu, ar ko piekrīt kriminālprocesa nodošanai, ir apturoša iedarbība.

5. Pieprasījuma saņēmēja iestāde informē pieprasījuma iesniedzēja iestādi par tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, kas pieprasīti saskaņā ar šo pantu.

Or. en

Grozījums Nr. 23

Regulas priekšlikums
9. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Kriminālprocesa nodošanas pieprasījumu sagatavo, izmantojot pielikumā pievienoto ***sertifikātu***. Prasījuma iesniedzēja iestāde paraksta ***sertifikātu*** un apliecina, ka tā saturs ir precīzs un pareizs.	1. Kriminālprocesa nodošanas pieprasījumu sagatavo, izmantojot pielikumā pievienoto ***pieprasījuma veidlapu***. Prasījuma iesniedzēja iestāde paraksta ***pieprasījuma veidlapu*** un apliecina, ka tā saturs ir precīzs un pareizs.

Or. en

Grozījums Nr. 24

Regulas priekšlikums
9. pants – 2. punkts – f apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(f) informāciju par procesuālām	(f) informāciju par procesuālām

darbībām vai pasākumiem, kas ***saistīti ar*** kriminālprocesu, ***kurš*** uzsākts pieprasījuma iesniedzējā valstī;	darbībām vai pasākumiem, kas ***attiecas uz*** kriminālprocesu, ***kurš ir*** uzsākts pieprasījuma iesniedzējā valstī***, tostarp par visiem notiekošiem pagaidu piespiedu pasākumiem un šādu pasākumu piemērošanas termiņiem***;
	Or. en

Grozījums Nr. 25

Regulas priekšlikums
9. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Aizpildīto ***sertifikātu***, ***kurš minēts*** 1. punktā, un jebkuru citu rakstisku informāciju, kas pievienota krimināprocesa nodošanas pieprasījumam, tulko pieprasījuma saņēmējas valsts oficiālajā valodā vai jebkurā citā valodā, kuru pieprasījuma saņēmēja valsts pieņem saskaņā ar 30. panta 1. punkta c) apakšpunktu, ja par to ir attiecīga vienošanās ar pieprasījuma saņēmēju iestādi.	5. Aizpildīto ***pieprasījuma veidlapu***, ***kura ir minēta*** 1. punktā, un jebkuru citu rakstisku informāciju, kas pievienota krimināprocesa nodošanas pieprasījumam, tulko pieprasījuma saņēmējas valsts oficiālajā valodā vai jebkurā citā valodā, kuru pieprasījuma saņēmēja valsts pieņem saskaņā ar 30. panta 1. punkta c) apakšpunktu, ja par to ir attiecīga vienošanās ar pieprasījuma saņēmēju iestādi.
	Or. en

Grozījums Nr. 26

Regulas priekšlikums
12. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	1.a Pieprasījuma saņēmēja iestāde 14. pantā noteiktajos termiņos informē pieprasījuma iesniedzēju iestādi par savu 1. punktā minēto pamatoto lēmumu.
	Or. en

Grozījums Nr. 27

Regulas priekšlikums
13. pants – 1. punkts – f apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(f) ja pieprasījuma saņēmējai valstij nav jurisdikcijas attiecībā uz noziedzīgo nodarījumu***. Šāda jurisdikcija varētu izrietēt arī no*** 3. ***panta***.	(f) ja pieprasījuma saņēmējai valstij nav jurisdikcijas attiecībā uz noziedzīgo nodarījumu***, tostarp nav jurisdikcijas, kas ir noteikta*** 3. ***pantā***.

Or. en

Grozījums Nr. 28

Regulas priekšlikums
15. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Apspriešanās ***var notikt*** arī pirms kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanas, jo īpaši ar mērķi noteikt, vai nodošana ir efektīvas un pareizas tiesvedības interesēs. Lai ierosinātu kriminālprocesa nodošanu no pieprasījuma iesniedzējas valsts, pieprasījuma saņēmēja iestāde ***var*** arī ***apspriesties*** ar pieprasījuma iesniedzēju iestādi par iespēju izdot kriminālprocesa nodošanas pieprasījumu.	2. Apspriešanās ***notiek*** arī pirms kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanas, jo īpaši ar mērķi noteikt, vai nodošana ir efektīvas un pareizas tiesvedības interesēs. Lai ierosinātu kriminālprocesa nodošanu no pieprasījuma iesniedzējas valsts, pieprasījuma saņēmēja iestāde ***apspriežas*** arī ar pieprasījuma iesniedzēju iestādi par iespēju izdot kriminālprocesa nodošanas pieprasījumu.

Or. en

Grozījums Nr. 29

Regulas priekšlikums
15. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Uz apspriešanās pieprasījumiem atbild ***nekavējoties***.	4. Uz apspriešanās pieprasījumiem atbild ***bez liekas kavēšanās***.

Or. en

Grozījums Nr. 30

Regulas priekšlikums
15.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	15.a pants
	Aizdomās turētajam un apsūdzētajam sniedzamā informācija
	1. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar 12. panta 1. punktu ir pieņēmusi lēmumu par piekrišanu kriminālprocesa nodošanai, pieprasījuma saņēmēja iestāde, nepārkāpjot izmeklēšanas konfidencialitāti un nekā citādi nekaitējot izmeklēšanai, nekavējoties informē aizdomās turēto vai apsūdzēto valodā, kuru attiecīgais aizdomās turētais vai apsūdzētais saprot, par kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanu, ja minēto personu nevar atrast vai sasniegt. Pieprasījuma saņēmēja iestāde aizdomās turētajam vai apsūdzētajam izsniedz tā pamatotā lēmuma kopiju, ar kuru tā piekrīt procesa nodošanai. Pieprasījuma saņēmēja iestāde informē aizdomās turēto vai apsūdzēto informē arī par tiesībām uz efektīvu tiesiskās aizsardzības līdzekli, kurš būtu pieejams pieprasījuma saņēmējā valstī, tai skaitā par šāda tiesiskās aizsardzības līdzekļa termiņiem. Attiecīgā gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde var lūgt pieprasījuma iesniedzējas iestādes palīdzību, lai veiktu šajā punktā minētos uzdevumus.
	2. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir saskaņā ar 12. panta 3. punktu pieņēmusi lēmumu par kriminālprocesa nodošanas atteikumu, pieprasījuma iesniedzēja iestāde, nepārkāpjot izmeklēšanas konfidencialitāti un nekā citādi nekaitējot izmeklēšanai, bez liekas kavēšanās informē aizdomās turēto vai apsūdzēto valodā, kuru viņi saprot, par kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanu un tai sekojošo minētās nodošanas atteikumu no pieprasījuma saņēmējas iestādes puses, ja minēto personu nevar atrast vai sasniegt. Attiecīgā gadījumā pieprasījuma

iesniedzēja iestāde var lūgt pieprasījuma saņēmējas iestādes palīdzību, lai veiktu šajā punktā minētos uzdevumus.

Or. en

Grozījums Nr. 31

Regulas priekšlikums
15.b pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	15b. pants
	Cietušajam sniedzamā informācija
	1. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir saskaņā ar 12. panta 1. punktu pieņēmusi lēmumu par piekrišanu kriminālprocesa nodošanai, pieprasījuma saņēmēja iestāde, nepārkāpjot izmeklēšanas konfidencialitāti un nekā citādi nekaitējot izmeklēšanai, bez liekas kavēšanās informē cietušo, kurš saskaņā ar Direktīvu 2012/29/ES ir pieprasījis informāciju par kriminālprocesu, valodā, kuru minētais cietušais saprot, par kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanu un tai sekojošo piekrišanu minētajai nodošanai no pieprasījuma saņēmējas iestādes puses, ja attiecīgo cietušo nevar atrast vai sasniegt. Pieprasījuma saņēmēja iestāde cietušo informē arī par tiesībām uz efektīvu tiesiskās aizsardzības līdzekli, kurš būtu pieejams pieprasījuma saņēmējā valstī, tai skaitā par šāda tiesiskās aizsardzības līdzekļa termiņiem. Attiecīgā gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde var lūgt pieprasījuma iesniedzējas iestādes palīdzību, lai veiktu šajā punktā minētos uzdevumus.
	2. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde ir saskaņā ar 12. panta 3. punktu pieņēmusi lēmumu par kriminālprocesa nodošanas atteikumu, pieprasījuma iesniedzēja iestāde, nepārkāpjot izmeklēšanas konfidencialitāti un nekā

citādi nekaitējot izmeklēšanai, bez liekas kavēšanās informē cietušo, kurš saskaņā ar Direktīvu 2012/29/ES ir pieprasījis informāciju par kriminālprocesu, valodā, kuru cietušais vai cietusī saprot, par kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanu un tai sekojošo minētās nodošanas atteikumu no pieprasījuma saņēmējas iestādes puses, ja minēto personu nevar atrast vai sasniegt. Attiecīgā gadījumā pieprasījuma iesniedzēja iestāde var lūgt pieprasījuma iesniedzējas iestādes palīdzību, lai veiktu šajā punktā minētos uzdevumus.

Or. en

Grozījums Nr. 32

Regulas priekšlikums
15.c pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	15c. pants
	Tiesības uz efektīviem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem
	1. Aizdomās turētajiem, apsūdzētajiem un cietušajiem pieprasījuma saņēmējā valstī ir tiesības uz efektīviem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem pret lēmumu, ar ko piekrīt kriminālprocesa nodošanai.
	2. Tiesības uz tiesiskās aizsardzības līdzekli īsteno pieprasījuma saņēmēja valsts tiesā saskaņā ar tās tiesību aktiem. Tiesa pārbauda lēmuma par kriminālprocesa nodošanu spēkā esamību, ņemot vērā attiecīgās šīs regulas normas, tostarp 5. un 13. pantu.
	3. Dalībvalstis paredz, ka aizdomās turētajiem, apsūdzētajiem un cietušajiem ir arī tiesības piekļūt lietas materiāliem, kā arī jebkuras citas procesuālās tiesības, kas ir vajadzīgas, lai efektīvi īstenotu viņu tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību. Piekļuve lietas materiāliem attiecas tikai

uz dokumentiem, kas ir saistīti ar kriminālprocesa nodošanu un ir vajadzīgi, lai īstenotu viņu tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību.

4. Tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantošanai termiņš nav ilgāks par 14 dienām, sākot ar dienu, kad ir saņemta informācija par lēmumu attiecībā uz 5. pantā reglamentēto kriminālprocesa nodošanu. Pieprasījuma saņēmējas valsts tiesa pieņem lēmumu par tiesiskās aizsardzības līdzekli bez liekas kavēšanās un, ja iespējams, — 60 dienu laikā.

5. Ja pieprasītais tiesiskās aizsardzības līdzeklis ir sekmīgs, kriminālprocess atgriezīsies vai atsāksies pieprasījuma iesniedzējā valstī, ja vien pieprasījuma saņēmējas valsts tiesa nenolemj citādi.

6. Pieprasījuma saņēmēja iestāde piecu darbdienu laikā, sākot ar brīdi, kad ir pieņemts lēmums par tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, informē pieprasījuma iesniedzēju iestādi par saskaņā ar šo pantu pieprasītiem efektīviem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem un par to gala iznākumu.

Or. en

Grozījums Nr. 33

Regulas priekšlikums
19. pants – 2. punkts – ba apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(ba) pēc kriminālprocesa nodošanas ar pieprasījuma saņēmēju iestādi koordinēt pagaidu pasākumus, kas veikti pirms nodošanas, Eurojust iesaistoties jau sākumstadijā.

Or. en

Grozījums Nr. 34

Regulas priekšlikums
21. pants – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Pieprasījuma saņēmēja iestāde informē pieprasījuma iesniedzēju iestādi par kriminālprocesa izbeigšanu vai kriminālprocesa beigās pieņemtajiem lēmumiem, kā arī par to, vai šis lēmums saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas valsts tiesību aktiem galīgi neaizliedz turpmāku kriminālvajāšanu un tādējādi neliedz veikt turpmāku kriminālprocesu par tiem pašiem nodarījumiem šajā valstī, vai citu būtisku informāciju. Tā nosūta pieprasījuma iesniedzējai iestādei kriminālprocesa beigās pieņemtā rakstiskā lēmuma kopiju.	Pieprasījuma saņēmēja iestāde***, izdodot gala lēmumu,*** informē pieprasījuma iesniedzēju iestādi par kriminālprocesa izbeigšanu vai kriminālprocesa beigās pieņemtajiem lēmumiem, kā arī par to, vai šis lēmums saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas valsts tiesību aktiem galīgi neaizliedz turpmāku kriminālvajāšanu un tādējādi neliedz veikt turpmāku kriminālprocesu par tiem pašiem nodarījumiem šajā valstī, vai citu būtisku informāciju. Tā nosūta pieprasījuma iesniedzējai iestādei kriminālprocesa beigās pieņemtā rakstiskā lēmuma kopiju.

Or. en

PASKAIDROJUMS

Paskaidrojums — referents Kanko — priekšlikums regulai par tiesvedības nodošanu krimināllietās 2023/0093/COD

Pārrobežu noziedzības un jo īpaši ***organizētu grupu*** izdarīto smago ***noziedzīgo nodarījumu*** izplatīšanās šodien liek mums veikt jaunas darbības, kas novērstu nepilnības Eiropas tiesību aktos.

Tas ir īpaši svarīgi gadījumos, kad tiek izmeklēti transnacionāli organizēto noziedzīgo grupu izdarītie noziegumi, piemēram, narkotiku nelegālu tirdzniecība, migrantu kontrabanda, cilvēku tirdzniecība, šaujamieroču nelikumīgu tirdzniecība, noziegumi pret vidi, kibernoziegumi vai nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācija.

Šo lietu skaita pieaugums rada situācijas, kurās vairākām dalībvalstīm ir jurisdikcija izmeklēt vienus un tos pašus vai saistītus noziedzīgus nodarījumus un saukt pie atbildības par tiem.

Tomēr pašreizējais sadrumstalotais tiesiskais regulējums rada vairākus juridiskus jautājumus un grūtības praksē, jo bieži vien tiesvedības nodošana citai dalībvalstij ir apgrūtinoša un ne vienmēr sekmīga procedūra.

Kriminālprocesa nodošana tiek uzskatīta par starptautiskās tiesiskās sadarbības stūrakmeni, taču līdz šim tā lielā mērā no ES likumdevēja ietekmes ir bijusi pasargāta.

Valstu tiesu sistēmas saskaras ar daudzām praktiskām problēmām, kuras rada kriminālprocesa nodošana. Šajā sarakstā ir iekļauti atšķirīgi noteikumi par pierādījumiem, tulkojumu izmaksām un kvalitāti, konsultāciju un koordinācijas trūkumu, kā arī lēmumu pieņemšanas termiņiem.

Tādēļ referents atzīst, ka steidzami ir vajadzīgs jauns instruments, ar ko uzlabo tiesu iestāžu sadarbību starp dalībvalstīm un kurā būs paredzēti skaidri noteikumi par kriminālprocesa nodošanu no vienas dalībvalsts citai.

Referents uzsver, ka saskaņošana šajā jomā būs svarīgs solis uz priekšu un veicinās pareizu tiesvedības , novērsīs nesodāmību, nepieļaus *ne bis in idem* principa pārkāpumus un nodrošinās efektīvu cīņu pret pārrobežu noziedzību.

Referents uzskata, ka ir jākonstatē nepārprotama vajadzība pēc tiesību aktiem, kas palīdzētu izslēgt paralēlu tiesvedību un jurisdikciju pārklāšanos situācijās, kad noziedzīgais nodarījums ir izdarīts vairāku dalībvalstu teritorijās vai ja noziedzīga nodarījuma sekas rodas vairāku dalībvalstu teritorijās.

Referents atbalsta vajadzību pēc priekšlikuma par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz kriminālprocesa nodošanu no vienas dalībvalsts citai, lai efektīvi apkarotu pārrobežu noziedzību un nodrošinātu, ka noziedzīga nodarījuma izmeklēšanu vai kriminālvajāšanu veic visatbilstošākā dalībvalsts.

Tomēr referents joprojām uzskata, ka ir iespējams vēl vairāk uzlabot pašreizējo priekšlikumu

attiecībā uz juridisko noteiktību, efektivitāti, kā arī efektivitāti, un tādēļ ierosina vairākas izmaiņas Komisijas tekstā.

Cita starpā referents:

- nosaka piemērotākas iespējas kriminālprocesa nodošanai, lai nekavētu izmeklēšanu, ierosinot praktisku pieeju un precizējot, ka šī regula attiecas uz visiem gadījumiem Savienībā, kas skar aizdomās turēto;
- paplašina ierosināto cietušā definīciju, attiecinot to arī uz juridiskām personām, lai iekļautu vienības, kurām noziedzīga nodarījuma rezultātā ir nepastarpināti nodarīts kaitējums vai ekonomiski zaudējumi;

- precizē aizdomās turēto vai apsūdzēto personu lomu un tiesības tiesvedības nodošanas procedūrā, uzsverot, ka aizdomās turētās vai apsūdzētās personas negatīvais viedoklis attiecībā uz kriminālprocesa nodošanu neliedz veikt šādu nodošanu, ņemot vērā, ka šāds lēmums ir pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts kompetentās iestādes ziņā, precizējot cietušo intereses un tiesības, kas viņiem ir piešķirtas procesa nodošanas procesā, dodot tiesības jau vienam cietušajam, nevis tikai "cietušo vairākumam" ierosināt kriminālprocesa nodošanu;
- uzsver, ka aizdomās turēto vai apsūdzēto personu var informēt par plānoto kriminālprocesa nodošanu tikai tad, ja šī informācija nekaitē izmeklēšanai;
- ierosina termiņus, kas ļautu efektīvāk un ātrāk nodot kriminālprocesu;
- nosaka, ka apspriešanās starp pieprasījuma iesniedzēju iestādi un pieprasījuma saņēmēju iestādi ir obligāta pirms kriminālprocesa nodošanas pieprasījuma izdošanas;
- ievieš jaunu normu, kas paredz nodrošināt koordināciju starp pieprasījuma saņēmēju iestādi un pieprasījuma iesniedzēju iestādi pēc nodošanas attiecībā uz veiktajiem pagaidu pasākumiem.

Referents uzskata, ka šis jaunais instruments veicinās pareizu tiesvedību un jo īpaši efektīvu sadarbību starp dalībvalstu tiesu iestādēm.